Instruction for Use (GB)

3M™ Comply™
LF Steam Chemical Indicator Label

Class 1: Process indicator for **STEAM** as classified by ISO 11140-1.
The white indicator stripe changes to a dark brown/black endpoint after exposure to the critical parameters of the steam sterilization process: moisture, time and temperature.
An alpha-numerical printing on the dispenser box label provides the unique lot code/expiry date. The expiry date is based on storage in the sealed package in a dry condition at room temperature.
Description: The 3M™ Comply™ 1322CH LF Steam Chemical Indicator Label consists of a 100mm by 25mm label composed of a 25mm by 25mm piece of 3M™ Comply™ 1322 Lead-Free Steam Indicator Tape, applied to a blue adhesive coated backing delivered on a clear liner. The adhesive is designed to adhere to metal or glass surfaces during steam sterilization. After sterilization, the label is designed to remove easily and cleanly from the goods. The blue backing provides an easy to write on surface for identification of contents. A paper tab is provided to make removal from both the liner and the container following sterilization easy.
Indications For Use: Use the steam chemical indicator label to demonstrate that goods have been exposed to a steam sterilization process and to distinguish between processed and unprocessed goods.

Contraindication:
DO NOT use with dry heat, ethylene oxide, or other low temperature sterilization processes.
DO NOT use the steam chemical indicator label on packs wrapped with any fabric, paper or paper/plastic wraps. Potential problems may occur with marginal adhesion and/or adhesive residue.

Instructions For Use:
Open the dispenser box and loosen the cut end of the label roll.
Remove one of the 3M™ Comply™ 1322CH LF Steam Chemical Indicator Labels from the clear plastic liner.
Adhere to the outside of a sterilizing container.
If desired, information regarding contents of the load can be written on the blue section of the label with any permanent marker.
After sterilization, allow containers to cool according to established procedures before removing label.
After use the indicator will not change visually within 6 months when stored at <50% RH and 15-30°C.

Explanation of Symbols:

LOT ⌛ 2000-10AZ • The lot in a box and the hourglass symbols represent lot number and expiration date. The hourglass is followed by a year and month which represent the expiration date (year and month: 2000-10). The entire line after the hourglass represents the lot number. (2000-10AZ).

STEAM • All steam sterilization processes

<50% • Humidity limitation, store below 50% RH

Made in Poland
3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
Germany

Date of issue: 2014-07

DV-2063-0016-7/0714

Gebrauchsanweisung (DE)

3M™ Comply™
LF Chemisches Indikatorlabel für Dampfsterilisation (bleifrei)

Klasse 1 Prozessindikator **STEAM** der ISO 11140-1. Der weiße Indikatorstreifen verfärbt sich Dunkelbraun/Schwarz nach Einwirken der kritischen Sterilisationsparameter Feuchtigkeit, Zeit und Temperatur.
Ein Aufdruck auf dem Verpackungskarton enthält die Information über Charge und Verfallsdatum. Das Verfallsdatum bezieht sich auf Lagerung in der ungeöffneten Packung unter trockenen Bedingungen bei Raumtemperatur .
Beschreibung: Der 3M Comply 1322CH Klebeindikator misst 100 mm x 25 mm. Ein 25 mm x 25 mm großes Stück 3M Comply 1322 Dampfindikatorband befindet sich auf einem blauen Klebeband auf einer klaren Trägerfolie. Das Klebeband wurde entwickelt, um während der Dampfsterilisation auf Metall- oder Glasoberflächen zu haften. Nach der Sterilisation kann das Etikett einfach und ohne Rückstände zu hinterlassen abgezogen werden. Eine Papierlasche vereinfacht die Entfernung. Das blaue Klebeband kann beschriftet werden.
Anwendungshinweise: Der Klebeindikator wird zum Nachweis der Anwendung einer Dampfsterilisation und zur Unterscheidung von behandelten und unbehandelten Gütern benutzt.

Gegenanzeigen
Nicht für Heißluft-, Ethylenoxid- oder andere Niedertemperatur-Sterilisationenverfahren verwenden.
Nicht geeignet für Sterilverpackungen aus Tüchern, Kunststofffolien oder Papier. Es könnten Probleme wegen zu geringer Klebkraft oder Klebstoffrückstände auftreten.

Bedienungsanleitung
Öffnen Sie die Spenderbox und lösen Sie den Rollenanfang von der Rolle.
Entfernen Sie einen 3M Comply 1322CH Klebeindikator von der klaren Trägerfolie.
Kleben Sie diesen auf die Außenseite eines Sterilisationscontainers.
Falls notwendig kann der blaue Bereich des Etiketts mit einem geeigneten Stift beschrieben werden.
Der Container muss nach der Sterilisation abkühlen, bevor das Etikett entfernt werden kann.
Nach Gebrauch bleibt der Indikatorumschlag 6 Monate erhalten. Lagerbedingungen < 50 % relativer Feuchte und 15 – 30° C.

Erklärung der Symbole:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Die Buchstaben LOT in einem Rahmen und die Sanduhr sind graphische Symbole für die Begriffe „Chargenbezeichnung“ und „Verwendbar bis“. Hinter dem Symbol Sanduhr folgt die Angabe eines Jahres und eines Monats für das Verfallsdatum (Jahr und Monat: 2000-10). Die vollständige Angabe hinter der Sanduhr ergibt die Chargenbezeichnung (2000-10AZ).

STEAM • Alle Sterilisationsverfahren mit Dampf

<50% • Feuchtigkeitsbegrenzung, Lagerung unterhalb von 50% relativer Luftfeuchtigkeit

Mode d’emploi (FR)

3M™ Comply™
Etiquette indicatrice d’exposition à la vapeur sans plomb

Classe 1: Indicateur de passage pour **STEAM** conforme à la norme européenne ISO 11140-1.
La bande indicatrice chimique changera de la couleur blanche au marron foncé / noir après exposition aux paramètres critiques de la stérilisation à la vapeur : humidité, temps, température.
Un numéro de lot alpha-numérique avec date d’expiration est imprimé sur la boîte. La date d’expiration est basée sur les conditions, d’une boîte non-utilisée fermée neuve, température ambiante de la pièce, sans humidité.
Description : L’indicateur adhésif de passage 3M™ Comply™ 1322CH a les dimensions suivantes : Indicateur de 100mm de long sur 25mm de large de couleur bleu, constitué d’une bande indicatrice de dimensions 25mm par 25mm réagissant aux paramètres de la vapeur, cet indicateur adhésif est posé sur un support.
Cet indicateur adhésif est conçu pour adhérer sur le métal, le verre, et rester en place pendant tout le cycle de stérilisation. Après stérilisation cet indicateur est conçu pour se retirer facilement tout en laissant le support métal ou verre propre. Sa surface bleue est faite pour l’identification par écriture.
Utilisation : Utiliser cet indicateur de passage pour identifier les produits passés ou non en stérilisation à la vapeur.

Contre indications :
NE PAS utiliser avec les stérilisateurs à la chaleur sèche, oxyde d’éthylène, et autres stérilisateurs basses températures.
NE PAS utiliser cet indicateur sur les sachets papier, papier/ plastique ou autres enveloppes. L’adhérence pourrait laisser des résidus.

Mode d’emploi:
Ouvrir la boîte distributrice et détacher l’extrémité.
Enlever un indicateur 3M™ Comply™ 1322CH de son support.
Appliquer l’indicateur chimique à l’extérieur du conteneur.
L’indication de la charge peut être marquée sur cet indicateur.
Après stérilisation, laisser refroidir le conteneur selon votre protocole puis, enlever l’indicateur.
Après stérilisation, cet indicateur ne changera pas de couleur dans les 6 mois après son utilisation lorsqu’il est stocké dans les conditions <50% d’humidité relative et 15-30°C.

Explication des symboles:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Le mot “LOT“ dans une case et le sablier sont les symboles qui représentent le numéro du lot et la date d’expiration. Le sablier est suivi de l’année et du mois qui représentent la date d’expiration (année et mois: 2000-10). La ligne complète représente le numéro du lot (2000-10AZ).

STEAM • Stérilisation à la vapeur saturée

<50% • Limitation en humidité, stocker à moins de 50% RH

CE only for FR

Istruzioni d’uso (IT)

3M™ Comply™
Striscia riposizionabile con Indicatore Chimico per Vapore Priva di Piombo

Classe 1: Indicatore di processo per vapore **STEAM** come classificato da ISO 11140-1.
La parte di striscia con indicatore bianco vira ad un colore finale marrone/nero dopo esposizione ai parametri critici del processo di sterilizzazione a vapore: tempo, temperatura e vapor saturo.
Un codice alfanumerico, sull’etichetta della scatola/dispensatore, fornisce un numero unico per il codice lotto e la data di scadenza. La data di scadenza si riferisce al prodotto conservato in busta sigillata, in ambiente asciutto ed a temperatura ambiente.
Descrizione: Il 3M™ Comply™ 1322CH, striscia adesiva riposizionabile con indicatore chimico per vapore, è costituito da una striscia di dimensioni 100 mm per 25 mm composta da un pezzo di 3M™ Comply™ 1322 nastro indicatore per vapore di dimensioni 25mm per 25 mm e, applicato ad esso, un nastro blu ricoperto di adesivo, distribuito su un supporto plastico trasparente. L’adesivo è studiato per aderire a superfici di metallo o di vetro durante la sterilizzazione a vapore. Dopo la sterilizzazione, la striscia è studiata per essere rimossa facilmente e senza lasciare residui sui prodotti. Il nastro blu fornisce una superficie su cui scrivere con facilitИ per l’identificazione del contenuto. Sulla singola striscia è presente una fascia in carta per facilitare la rimozione dal sacchetto e dal container dopo la sterilizzazione.
Indicazioni per l’uso: Utilizzare la striscia con indicatore chimico per vapore per dimostrare che i prodotti sono stati esposti al processo di sterilizzazione a vapore e per distinguere tra i prodotti processati e quelli non processati.

Controindicazioni:
NON usare con processi di sterilizzazione a calore secco, a ossido di etilene o con altri processi di sterilizzazione a bassa temperatura.
NON usare le striscie con indicatore di sterilizzazione a vapore su pacchi confezionati con qualsiasi tipo di tessuto, carta o confezioni in carta/plastica,in quanto possono esservi potenziali problemi di adesione marginale e/o residui di adesivo.

Istruzioni per l’uso:
Aprire la scatola/dispensatore e staccare l’estremitИ tagliata del rotolo di striscie.
Rimuovere una delle striscie 3M™ Comply™ 1322CH dal supporto trasparente.
Posizionarla all’esterno di un container per sterilizzazione.
Se si desidera, è possibile scrivere informazioni riguardanti il carico sulla parte blu della striscia con qualsiasi pennarello permanente.
Dopo la sterilizzazione, lasciare asciugare i container, secondo le procedure stabilite, prima di rimuovere l’etichetta.
Dopo l’uso, l’indicatore non cambia aspetto per sei mesi se conservato ad umiditИ relativa minore del 50% ed a 15-30 °C di temperatura.

Spiegazione dei simboli:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Il termine LOT dentro ad un riquadro e la clessidra sono simboli che rappresentano il numero di lotto e la data di scadenza. La clessidra e’seguita dall’anno e dal mese di scadenza (anno e mese: 2000-10). L’intera riga dopo la clessidra rappresenta il numero di lotto (2000-10AZ).

STEAM • Tutti i processi di sterilizzazione a vapore

<50% • Limite di umidità, conservare al di sotto del 50% di umidità residua

Instrucciones de uso (ES)

3M™ Comply™
Etiqueta con Indicador Químico de Vapor LF (Libre de Plomo)

Clase 1: Indicador de proceso para **STEAM** tal y como se describe en la ISO 11140-1.
La franja de indicador vira de blanco a marrón oscuro / negro tras ser expuesta a los parámetros críticos del proceso de esterilización por vapor: calidad del vapor, tiempo y temperatura.
Una impresión alfa-numérica en la etiqueta de la caja dispensadora nos informa sobre el número de lote y la fecha de caducidad. La fecha de caducidad está basada en un almacenamiento de la caja sellada y en condiciones ambientales normales.
Descripción: El Precinto con Indicador Químico para Vapor 3M™ Comply™ 1322CH consiste en una etiqueta de 100mm x 25mm compuesta de una tira de 25mm x 25mm de la cinta indicadora para autoclave 3M Comply 1322, colocada sobre una película adhesiva transparente de color azul dispuesta sobre un soporte también transparente. El adhesivo está diseñado para pegarse sobre superficies metálicas o de cristal durante la esterilización por vapor. Después de la esterilización, el precinto se retira fácilmente de los artículos sin dejar residuos. El soporte azul proporciona una superficie en la que poder escribir para identificar el contenido de las cajas y contenedores. La etiqueta presenta una lengüeta que permite manejar fácilmente el precinto tanto al sacarlo de la caja como a la hora de retirarlo de los contenedores.
Indicaciones de Uso: Utilice el precinto con indicador químico para vapor para demostrar que los paquetes han sido expuestos al proceso de esterilización por vapor y distinguirlos entre paquetes procesados y no procesados.

Contraindicaciones:
NO UTILIZAR en procesos de esterilización por calor seco, óxido de etileno u otros procesos de esterilización a baja temperatura.
NO UTILIZAR el precinto con indicador químico para vapor en paquetes empaquetados con envolturas de papel o plástico/papel. Pueden originarse problemas de adhesión marginal y/o restos de adhesivo.

Instrucciones de Uso:
Abra la caja dispensadora y deje suelto el extremo del rollo.
Retire uno de los Precintos con Indicador Químico para Vapor 3M™ Comply™ 1322CH del soporte transparente.
Adhiéralo a la superficie de un contenedor que vaya a ser esterilizado.
Si lo desea, puede escribir información referente al contenido del contenedor en la zona azul del precinto con cualquier rotulador permanente.
Después del proceso de esterilización permita que los contenedores se enfríen de acuerdo a los procedimientos ya establecidos antes de retirar el precinto.
Una vez utilizado, el indicador no sufrirá cambios visuales durante seis meses si es almacenado a <50% HR y 15-30° C.

Explicación de los Símbolos:

LOT ⌛ 2000-10AZ • La palabra LOT dentro de una caja y el reloj de arena son símbolos que representan el número de lote y la fecha de caducidad. Los números a continuación del reloj de arena indican el año y el mes de caducidad (año y mes: 2000-10).
Todos los números y letras después del reloj de arena, representan el número de lote (2000-10AZ).

STEAM • Para todos los procesos de esterilización por vapor

<50% • Límite de Humedad, Almacenar por debajo de 50%HR

Gebruiksaanwijzing (NL)

3M™ Comply™
Loodvrij Stoom Chemische Indicator Label

Class 1: Proces indicator voor **STEAM** geclassificeerd als ISO 11140-1.
De witte indicator strip verkleurt naar een donkerbruin/zwart eindpunt na het bereiken van de kritische parameters van het stoom sterilisatieproces: vochtigheid, tijd en temperatuur.
Een alfanumerieke bedrukking op de dooslabel geeft het lotnummer en de vervaldatum aan. De vervaldatum is gebaseerd op opslag van een gesloten verpakking bij kamertemperatuur in een droge ruimte.
Omschrijving: De 3M™ Comply™ 1322CH Stoom Chemical Indicator Label is een label van 100mm x 25mm bestaand uit een stuk 3M™ Comply™ 1322 Stoom Indicator Tape van 25mm x 25mm, aangebracht op een blauwe zelfklevende backing voorzien van een doorschijnende liner. De lijm is ontwikkeld om te plakken op metalen of glazen ondergronden gedurende het stoom sterilisatieproces. Het label laat zich na de sterilisatie makkelijk en zonder kleefresten van de containers verwijderen. De blauwe backing is te beschrijven voor o.a. identificatie. Een papieren tab zorgt ervoor dat het label makkelijk los gemaakt kan worden van de liner en de container.
Gebruik: Gebruik het label om aan te tonen dat de goederen zijn blootgesteld aan een stoom sterilisatieproces en om gesteriliseerde goederen van niet gesteriliseerde goederen te onderscheiden.

Opgelet:
NIET GEBRUIKEN bij sterilisatie met droge hitte, ethyleenoxide of een ander sterilisatieproces bij lage temperatuur.
NIET GEBRUIKEN op packs die zijn verpakt met linnen, papier of papier/plastic. Er kunnen problemen ontstaan met de lijm en de lijmresten.

Gebruiksinstructies:
Open de dispenser doos en maak het eind los van de rol.
Verwijder een 3M™ Comply™ 1322CH Stoom Chemical Indicator Label van de doorschijnende plastic liner.
Bevestig het aan de buitenzijde van de sterilisatiecontainer.
Informatie betreffende de lading kan, indien nodig, op de blauwe zijde van het label geschreven worden met een permanente marker.
Na sterilisatie, laat de containers afkoelen volgens de gebruikelijke procedure en verwijder dan het label.
De indicator zal visueel niet veranderen gedurende de eerste 6 maanden na gebruik indien opgeslagen bij volgende condities: <50% RH en 15-30°C.

Betekenis van de symbolen:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Het woord Σlot“ in een kader en het zandlopersymbool vormen het partijnummer en de verloopdatum. De zandloper gevolgd door het jaar en de maand geven de verloopdatum weer (jaar en maand 2000-10). De gehele regel na de zandloper vormt het partijnummer (2000-10AZ).

STEAM • Alle stoomsterilisatieprocessen

<50% • Luchtvochtigheid beperking, Bewaren onder 50% R.V.

Bruksanvisning (SE)

3M™ Comply™
Blyfri indikatortejp för ångsterilisering

Klass 1: Processindikator för **STEAM** i enlighet med ISO 11140-1.
Den vita indikatoretiketten slår om till mörkbrunt/svart efter exponering för de kritiska parametrarna i en ångsteriliseringsprocess: tid, temperatur och förekomst av mättad vattenånga.
Ett alfanumeriskt tryck på förpackningen talar om det unika lot-numret/utgångsdatumet. Utgångsdatumet är baserat på förvaring i sluten förpackning, under torra förhållanden i rumstemperatur.
Produktbeskrivning: 3M™ Comply™ 1322CH kemisk indikatoretikett för ångsterilisering består av en 100 x 25 mm etikett gjord av en 25 x 25 mm bit av 3M™ Comply™ 1322 indikatortejp fäst på ett blått häftande ryggmaterial av en klar film. Häftämnet är anpassat för att fästa på **metall- eller glasytor** under ångsteriliseringsprocesser. Efter sterilisering är etiketten lätt att avlägsna från godset utan att lämna fläckar. Det blå ryggmaterialet är lätt att skriva på. En papperskant gör avlägsnandet enkelt, både från rullen och containern, efter sterilisering.
Användningsområde: Använd indiktoretiketten för att påvisa att godset genomgått ångsteriliseringsprocessen, för att kunna skilja sterilt gods från icke sterilt gods.

Kontraindikationer:
Använd ej vid torrsterilisering, etylenoxid eller annan lågtemperatursteriliseringsprocess.
Använd ej indikatoretiketten på förpackningar/påsar gjorda av papper/plast. Problem med vidhäftningen eller häftämnesrester kan uppstå.

Bruksanvisning:
Oppna förpackningen och lösgör kanten på rullen.
Ta loss etiketten från den klara filmen.
Fäst på utsidan av containern.
Om så önskas kan information gällande containerns innehåll skrivas på det blåa området av etiketten med en permanent penna.
Efter sterilisering, låt containern svalna enligt gällande avdelningsrutin, innan etiketten avlägsnas.
Efter användning kommer indikatoretiketten ej att synligt förändras inom 6 månader om den lagras i <50% relativ luftfuktighet och 15-30°C.

Förklaring av symboler:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Symbolerna LOT och timglaset representerar lotnummer och utgångsdatum. Timglaset följs av ett årtal och månad som representerar utgångsdatum (år och månad: 2000-10). Hela numret efter timglaset representerar lotnumret (2000-10AZ).

STEAM • Alla ångsteriliseringsprocesser

<50% • Begränsad luftfuktighet, Förvara vid lägre än 50% RH

Bruger vejledning (DK)

3M™ Comply™
Blyfri Kemisk Indikator Etiket til Dampsterilisering

Klasse 1: Proces indikator som **STEAM** beskrevet i ISO 11140-1.
Den hvide indikatorstrimmel ændrer farve til mørkebrun/sort ved eksponering til de kritiske parametre i en dampsteriliseringsproces: fugt, tid og temperatur.
Lotnummer og udløbsdato er påtrykt etiketten på dispenser æsken. Holdbarheden er baseret på opbevaring i uåbnet emballage, tørt og ved stuetemperatur.
Beskrivelse: 3M Comply™ 1322CH kemisk indikatoretiket til dampautoklaver er en 100 x 25mm etiket som består af et stykke 25 x 25mm 3M Comply™ 1322 indikatortape til damp vedhæftet på et blåt klæbende rygmateriale som appliceres fra en klar liner. Klæbestoffet er designet til at klæbe til metal- eller glasflader under dampautoklavering. Etiketten kan fjernes nemt og rent fra godset efter endt steriliseringsproces. Det blå rygmateriale giver en god skriveflade til identifikation af indholdet. Et papirstykke gør det nemt at fjerne etiketten fra både lineren og beholderen efter endt proces.
Indikationer: Til identificering af sterilt og usterilt gods. Indikatoretiketten anvendes til kontrol af gods som er blevet eksponeret til en dampsteriliseringsproces.

Kontraindikationer:
MБ IKKE ANVENDES ved tørvarme, ethylen oxid, eller andre lavtemperatur steriliseringsprocesser.
MБ IKKE ANVENDES på gods som er pakket i tekstil, papir eller papir/plastikpakker. Problemer med klæbeevne eller klæberester kan forekomme.

Brugsvejledning:
Luk dispenser æsken op for at løsne enden af etiketrullen.
Fjern en 3M Comply™ 1322CH kemisk indikatoretiket fra den klare plastikliner.
Klæb etiketten på ydersiden af en steriliseringskontainer.
Skriv evt. information vedrørende indhold af godset på den blå del af etiketten med en spritpen.
Efter endt proces afkøles kontainerne ifølge afdelingens procedurer inden etiketten fjernes.
Når indikatoren har skiftet farve, vil den ikke ændre farve igen indenfor 6 mdr. hvis den opbevares ved <50% relativ luftfugtighed og 15-30°C.

Symbolforklaring:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Bogstaverne LOT i det indrammede felt og timeglasset er symboler for produktionsnummeret og sidste ibrugtagningstidspunkt. Timeglasset efterfølges af årstallet og måneden for sidste ibrugtagningstidspunkt (år og måned: 2000-10).

STEAM • Alle dampsteriliserings-processer

<50% • Grænse for luftfugtighed. Opbevares ved max. 50% luftfugtighed

Brukerveiledning (NO)

3M™ Comply™
Blyfri kjemisk indikatortape for dampsterilisering

Klasse 1: Prosess indikator klassifisert **STEAM** av ISO 11140-1.
Den hvite indikatorstripen skifter farge til mørkebrun/svart etter eksponering av de kritiske parametere for dampsteriliseringsprosessen: vanndamp, tid og temperatur.
En alfanumerisk kode med et unikt lotnummer / utløpsdato er trykket utenpå dispenseresken. Utløpsdatoen er basert på oppbevaring i forseglet pakke plassert på et tørt sted i romtemperatur.
Produktbeskrivelse: 3M™ Comply™ 1322CH tape strips med kjemisk indikator for damp består av 100mm x 25mm blå, klar, tape med en 25mm x 25mm 3M™ Comply™ 1322CH kjemisk indikator tape som er festet på en plastrull. Klebestoffets egenskaper gjør at det sitter godt på metall og glassflater under autoklaveringsprosessen. Etter sterilisering lar tapen seg lett fjerne fra konteineren uten å etterlate limrester. Overflaten på den blå tapen er enkel å skrive på med permanent tusj og beskrive godsets innhold. Papirfliken gjør det lett å ta av tapen både fra plastrullen og fra konteineren etter sterilisering.
Indikasjoner for bruk: Bruk tapestripsen med kjemisk indikator for å vise at godset har vært gjennom en dampsteriliseringsprosess og for å skille mellom prosessert og ikke prosessert gods (prosessindikator).

Kontraindikasjoner:
BRUK IKKE tapen til tørr varmlufts sterilisering, etylenoksid, eller andre lavtemperatur steriliseringsprosesser.
BRUK IKKE tapen med kjemisk indikator på pakkematerialer av tøy, papir eller papir/plast. Det kan oppstå problemer med dårlig klebeevne og/eller limrester.

Brukerveiledning:
Åpne dispenseresken og løsne enden fra rullen.
Ta av en 3M™ Comply™ 1322CH tape strips med kjemisk indikator fra plastrullen.
Fest tapen utenpå en konteiner.
Hvis ønskelig kan konteinerens innhold skrives med permanent tusj på den blå delen av tapen.
Før tapen fjernes, la konteineren avkjøle etter sterilisering i samsvar med gjeldene rutiner.
Etter sterilisering vil den kjemiske indikatoren ikke skifte farge innen 6 måneder under disse oppbevaringsbetingelsene: <50% RH (relativ fuktighet) og temperatur 15-30°C.

Symbolforklaring:

LOT ⌛ 2000-10AZ • De innrammede bokstavene LOT og timeglass-symbolet angir lot-nummer og utløpsdato. Etter timeglass-symbolet følger år og måned, som angir utløpsdatoen (år og måned: 2000-10). Hele linjen etter timeglass-symbolet, angir lot-nummeret (2000-10AZ).

STEAM • Alle dampsteriliseringsprosesser

<50% • Luftfuktighetsbegrensning, oppbevares med max 50% relativ luftfuktighet (RH).

Käyttöohje (FI)

3M™ Comply™
Kemiallinen indikaattoritarra, joka ei sisällä lyijyä

Luokka 1: Standardien ISO 11140-1 **STEAM** mukaisesti luokiteltu indikaattori.
Indikaattoriliuskan valkoinen raita muuttuu tummanruskeaksi/mustaksi altistuessaan höyrysterilointiprosessin kriittisille muuttujille: kosteus, aika ja lämpötila.
Kirjain-numeroyhdistelmä painatus säilytyslaatikon etiketissä kertovat jokaisen erän eränumeron /viimeisen käyttöpäivämäärän. Viimeinen käyttöpäivämäärä edellyttää varastointia kuivassa ja huoneenlämmössä, avaamattomassa pakkauksessassa.
Kuvaus: 3M™ Comply™ 1322CH Höyrysteriloinnin kemiallinen indikaattoriliuska on 100mm x 25mm kokoinen liuska, jossa on 25mm x 25mm kokoinen 3M™ Comply™ 1322 Höyrysteriloinnin indikaattoriteippi, joka on kiinnitetty siniseen liimapintaiseen taustaan, jossa on läpinäkyvä suojapaperi. Liima on kehitetty kiinnittymään metalli- ja lasipintoihin höyrysteriloinnin aikana. Steriloinnin jälkeen liuska irtoaa tavaroista helposti ja ilman liimajäämiä. Siniselle taustalle on helppo kirjoittaa sisällön tiedot. Poistamisen helpottamiseksi sekä taustapaperista että steriloinnin jälkeen astiasta, liuskassa on paperinen kieleke.
Käyttö: Käytä höyrysteriloinnin kemiallista indikaattoriliuskaa osoittamaan, että tuotteet on altistettu höyrysteriloinnille ja erottelemaan prosessoidut ja prosessoimattomat tuotteet.

Kontraindikaatiot:
EI SOVELLU kuumailmasterilointiin, etyleenioksidi sterilointiin, tai muihin alhaisen lämpötilan prosesseihin.
ÄLÄ KÄYTÄ höyrysteriloinnin kemiallista indikaattoriliuskaa pakkauksissa, jotka on pakattu kankaaseen, paperiin tai paperi/muoviin. Mahdolliset ongelmat saattavat aiheutua heikosta kiinnittyvyydestä ja/tai liimajäämistä.

Käyttöohjeet:
Avaa säilytyslaatikko ja vapauta indikaattoriliuskarullan leikattu pää.
Irroita yksi 3M™ Comply™ 1322CH Höyrysteriloinnin kemiallinen indikaattoriliuska läpinäkyvästä muovisesta suojapaperista.
Kiinnitä sterilointiastian ulkopuolelle.
Haluttaessa, kuorman koostumusta koskevat tiedot voi kirjoittaa liuskan siniseen osaan millä tahansa ei-vesiliukoisella huopakynällä.
Steriloinnin jälkeen, anna astioiden jäähtyä, sairaalan omia käytäntöjä noudattaen, ennen kuin poistat liuskan.
Käytön jälkeen indikaattoriliuska ei muuta näkyvästi väriään 6 kuukauden aikana, jos se säilytetään ilmankosteudessa, joka on <50% RH ja lämpötilassa 15-30°C.

Merkkien selitykset:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Lyhenne LOT kehystettynä ja tiimalasin kuva viittaavat eränumeroon ja tuotteen viimeiseen käyttöajankohtaan. Tiimalasi-symbolia seuraa vuosiluku ja kuukausi, jotka ilmoittavat tuotteen viimeisen käyttöajankohdan (vuosi ja kuukausi: 2000-10). Tiimalasia seuraavat merkinnät kokonaisuudessaan tarkoittavat eränumeroa (2000-10AZ).

STEAM • Kaikki höyrysterilointiprosessit

<50% • Kosteusrajoitus, säilytettävä alle 50% RH, ilman suhteellinen kosteus

Instruções (PT)

3M™ Comply™
Indicador Químico para Vapor Sem Chumbo

Classe 1: Indicador de processo para **STEAM** conforme classificação pela ISO 11140-1.
A faixa indicadora branca muda para castanho escuro/preto depois de exposta aos parâmetros químicos do processo de esterilização a vapor: humidade, tempo e temperatura.
Uma impressão alfa-numérica na parte interior de cada rolo e na caixa dispensadora de rótulos fornece o código único do lote/prazo de validade. O prazo de validade baseia-se numa armazenagem normal da embalagem selada em condições secas И temperatura ambiente.
Descrição: A Etiqueta Indicadora Química de Vapor 3M™ Comply™ 1322CH consiste de um rótulo de 100mm por 25mm composto por uma peça de fita indicadora de vapor 3M™ Comply™ 1322 com 25mm por 25mm, aplicada sobre um fundo adesivo azul fornecido numa camada clara. O adesivo foi concebido para aderir a superfícies metálicas ou de vidro durante a esterilização a vapor. Depois da esterilização a etiqueta desprende-se facilmente e sem deixar marcas. O fundo azul constitui uma superfície onde se pode escrever a identificação do conteúdo. Γ fornecido um rótulo de papel para tornar fácil a remoção do reforço e da embalagem depois da esterilização.
Instruções Para Uso: Use a etiqueta indicadora química de vapor para indicar que os artigos foram expostos a um processo de esterilização a vapor e identificar os artigos que foram processados e os não processados.

Contraindicação:
NÃO use com calor seco, óxido de etileno, ou outros processos de esterilização a baixa temperatura.
NÃO use a etiqueta indicadora de químico a vapor em embalagens embrulhadas em qualquer tipo de tecido, papel ou papel/plástico. Potencialmente podem ocorrer problemas de adesão e/ou resíduos adesivos.

Modo de Usar:
Abra a caixa distribuidora e solte o corte final do rolo de rótulos.
Retire um dos rótulos do Indicador Químico a Vapor 3M™ Comply™ 1322CH
Cole ao exterior da embalagem de esterilização.
Se o desejar, pode escrever na secção azul do rótulo, com um marcador permanente, qualquer informação relativa ao conteúdo da carga.
Depois da esterilização, antes de retirar o rótulo, deixe os contentores arrefecerem de acordo com os procedimentos estabelecidos.
Depois de usado o indicador não mudará de cor dentro de 6 meses, se armazenado a <50% de humidade relativa e entre 15-30°C.

Significado dos Símbolos:

LOT ⌛ 2000-10AZ • A palavra LOT numa caixa e a ampulheta são simbolos que representam o número de lot e a data de validade: Os números seguidos И ampulheta correspondem ao ano e ao mPs de validade (ANO e MÊS: 2000-10). Todos os números e letras depois da ampulheta representam o número de lot (2000-10AZ).

STEAM • Todos os processos de esterilização

<50% • Limite de Humidade. Armazenar abaixo de 50% de Humidade Relativa

Οδηγίες χρήσεως (GR)

3M™ Comply™
Ετικέτα Χημικού Δείκτη Ατμού Χωρίς Μόλυβδο

Κατηγορία 1: Δείκτης Διαδικασίας για **STEAM** όπως ταξινομείται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία ISO 11140-1.
Η άσπρη γραμμή Π δείκτης αλλάζει χρώμα σε σκούρο καφέ/ μαύρο, μετά την έκθεση στις κρίσιμες παραμέτρους της διαδικασίας αποστείρωσης ατμού: υγρασία, χρόνος και θερμοκρασία.
Μία σήμανση γραμμάτων και αριθμών που είναι τυπωμένη στο κουτί συσκευασίας, δηλώνει τον κωδικό παρτίδας και την ημερομηνία λήξης. Η ημερομηνία λήξης αναφέρεται σε φύλαξη με σφραγισμένη συσκευασία, σε ξηρό περιβάλλον, θερμοκρασίας δωματίου.
Περιγραφή: Ο Χημικός Δείκτης Ατμού Comply™ 1322CH αποτελείται από μία ετικέτα 10cm x 2,5cm που συντίθεται από μια λωρίδα ταινίας Χημικού Δείκτη Comply™ 1322 CH 2,5cm x 2,5cm, που είναι στρωματοποιημένη σε ένα αυτοκόλλητο μπλε υπόστρωμα.
Η κόλλα είναι τέτοιας κατασκευής, που μπορεί να κολλά σε μεταλλικές ή γυάλινες επιφάνειες για αποστείρωση με ατμό. Μετά την αποστείρωση, η ετικέτα, μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα χωρίς να αφήνει υπολείμματα στα αντικείμενα. Στο μπλε υπόστρωμα της ετικέτας μπορεί να γραφεί το αντικείμενο ή το περιεχόμενο του όπου είναι επικολλημένη για εύκολη αναγνώριση. Μια χάρτινη προεξοχή, βοηθά στην εύκολη αποκόλληση της ετικέτας, τόσο από το υπόστρωμα όσο και από το container.
Ενδείξεις Χρήσης: Χρησιμοποιείτε την ετικέτα Χημικού Δείκτη Ατμού για να γνωρίζετε ότι τα αντικείμενα έχουν εκτεθεί στην διαδικασία αποστείρωσης ατμού και για να τα ξεχωρίζετε από τα άλλα που δεν έχουν εκτεθεί.

Αντενδείξεις:
ΜΗΝ την χρησιμοποιείτε σε ξηρό κλίβανο, σε Οξείδιο του Αιθυλενίου ή άλλες διαδικασίες αποστείρωσης χαμηλής θερμοκρασίας.
ΜΗΝ την χρησιμοποιείτε σε πακέτα τυλιγμένα με ύφασμα, χαρτί ή σε χαρτί / πλαστικό. Μπορεί να δημιουργηθούν οριακά προβλήματα πρόσφυσης και/ ή υπολειμμάτων κόλλας.

Οδηγίες Χρήσης:
Ανοίξτε το κουτί συσκευασίας και χαλαρώστε το άκρο του ρόλλου. Αφαιρέστε μια ετικέτα 1322CH από το διάφανο πλαστικό υπόστρωμα.
Κολλήστε την ετικέτα στην εξωτερική επιφάνεια του μεταλλικού κουτιού (container).
Εάν θέλετε, μπορείτε να γρά¯ετε το περιεχόμενο του container στο μπλε τμήμα της ετικέτας, με οποιοδήποτε ανεξίτηλο μαρκαδόρο.
Μετά την αποστείρωση περιμένετε να κρυώσουν τα containers, σύμφωνα με την συνηθισμένη πρακτική, πριν αφαιρέσετε την ετικέτα.
Μετά την χρήση, ο δείκτης ετικέτα δεν θα αλλάξει οπτικά για έξι μήνες, όταν φυλάσσεται σε θερμοκρασία 15-30º C και Σχετική ’γρασία <50%

Ερμηνευτικά Σύμβολα:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Τα γράμματα LOT στο κουτί και η κλε¯ύδρα αντιττροσωττεύουν τον αριθμό τταραγωγής και την ημερομηνία λήξης. Η κλε¯ύδρα ακολουθείται αττό το χρόνο και το μήνα ττου αντιττροσωττεύει την ημερομηνία λήξης (χρόνος Π μήνας : 2000-10). Ολόκληρη η γραμμή μετά την κλε¯ύδρα αντιττροσωττεύει τον αριθμό τταραγωγής (2000-10AZ).

STEAM • Όλες οι διαδικασίες αποστείρωσης με ατμό

<50% • Περιορισμός Υγρασίας Φύλαξη με Σχ.Υγρασία κάτω από 50%

Instrukcja obsługi (PL)

3M™ Comply™
Bezołowiowa etykieta ze wskaźnikiem chemicznym do pary wodnej

Klasa 1: Wskaźnik procesu **STEAM** wg klasyfikacji ISO 11140-1.
Biały pasek wskaźnika zmienia zabarwienie na kolor ciemnobrązowy/czarny pod wpływem ekspozycji w cyklu sterylizacji parą wodną w nadciśnieniu, przy spełnieniu określonych wartości parametrów krytycznych: czas, temperatura, jakość pary wodnej.
Alfa numeryczny zapis umieszczony na pudełku/dyspenserze oznacza zapis numeru serii i daty ważności. Data ważności została określona w przypadku przechowywania w zamkniętym opakowaniu w suchym pomieszczeniu i temperaturze pokojowej.
Opis: 3M™ Comply™ 1322CH Metka ze wskaźnikiem chemicznym do pary wodnej o rozmiarze 100mm x 25 mm składa się z 3M™ 1322 Comply™ taśmy wskaźnikowej o rozmiarze 25mm x 25mm, naklejonej na niebieską taśmę samoprzylepną z przezroczystym papierem zabezpieczającym. Zastosowany na metce klej zapewnia przylepność metki do metalowych i szklanych powierzchni podczas sterylizacji parą wodną. Po sterylizacji metkę można łatwo usunąć z powierzchni, bez pozostałości kleju. Niebieska taśma samoprzylepna zapewnia dobre podłoże do opisu/identyfikacji. Papierowa część boczna ułatwia odklejenie metki z części zabezpieczającej przed sterylizacją i z kontenera po sterylizacji.
Wskazania do użycia: Demonstracja ekspozycji kontenerów w cyklu sterylizacji parą wodną i różnicowanie kontenerów sterylizowanych od niesterylizowanych.

Przeciwwskazania:
NIE stosuj w przypadku sterylizacji gorącym suchym powietrzem, tlenkiem etylenu lub innymi metodami sterylizacji niskotemperaturowej.
NIE stosuj na pakietach opakowanych we włókninę, papier lub opakowania papierowo-foliowe.

Sposób użycia:
Otwórz pudełko/dyspenser i poluzuj wolny koniec rolki z metkami.
Odklej jedną metkę z przezroczystej folii zabezpieczającej.
Przyklej metkę na zewnętrznej powierzchni kontenera.
Jeśli pożądane, na niebieskiej części metki można zapisać przy użyciu trwałego pisaka informacje na temat zawartości kontenera.
Po sterylizacji, odczekaj do ostygnięcia kontenera przed odklejeniem metki.
Po użyciu wskaźnik nie zmieni się wizualnie przez okres 6 miesięcy, jeśli będzie przechowywany w warunkach wilgotności względnej <50% RH i temperatury 15-30°C.

Objaśnienie symboli:

LOT ⌛ 2000-10AZ • Napis LOT w ramce oraz symbol klepsydry oznaczają numer serii i datę ważności. Po symbolu klepsydry następuje zapis roku i miesiąca, które określają datę ważności (rok i miesiąc: np. 2000-10). Cały zapis za symbolem klepsydry oznacza numer serii (np. 2000-10AZ).

STEAM • Wszystkie cykle sterylizacji parą wodną

<50% • Ograniczenie wilgotności, Przechowywać poniżej 50% RH

Használati utasítás (HU)

3M™ Comply™
Ólommentes kémiai indikátor címke

Class 1: Indikátor vízgőz **STEAM** sterilizátorokhoz az ISO 11140-1 besorolás szerint.
A fehér indikátor csíkok sötétbarnára/feketére változnak, és jelzik a sterilizációhoz szükséges paraméterek (nedvesség, idő és hőmérséklet) meglétét.
A címkén levő alfa-numerikus felirat megadja az egyedi gyártási számot/lejárati időt. A lejárati idő a lezárt csomagolás száraz kondíciók mellett, szobahőmérsékleten történő tárolására vonatkozik.
Termékleírás: A 3M™ Comply™ 1322CH vízgőz sterilizátor indikátor csík egy 100mm x 25mm címke, ami egy 25mm x 25mm méretű 3M™ Comply™ 1322 vízgőz sterilizátor szalagot tartalmaz, egy kék öntapadós hátú átlátszó fóliára felvíve. Az öntapadós réteget úgy tervezték, hogy jól tapadjon fémhez, vagy üveg felszínekhez a vízgőz sterilizáció során. Sterilizáció után a címke könnyen és maradéktalanul eltávolítható a sterilizált termékről. A kék hátlapra könnyen felírhatók az azonosító adatok a töltetről. A papír címke könnyen eltávolítható mind a fóliáról, mind a tartóról a sterilizáció után.
Használati útmutató: A vízgőz sterilizátor indikátor célja, hogy igazolja, hogy a töltet megfelelő sterilizálási kondíciókon átesett, és megkülönböztethessék a steril és nem-steril termékeket.

Kontraindikáció:
SOHA NE használja hőlég, etilén-oxid, vagy egyéb alacsony hőmérsékleten dolgozó sterilizációs folyamatokhoz.
SOHA NE használja a vízgőz sterilizációs kémiai indikátort olyan csomagokon, melyek szövet, papír, vagy műanyag csomagolásban van. Potenciális problémát okozhat a gyengébb tapadás és/vagy ragasztóanyag maradék.

Használati utasítás:
Nyissa ki az adagoló dobozt a perforált végén, és lazítsa meg a címke-tekercs kikönnyített végét.
Vegyen le egy 3M™ Comply™ 1322CH vízgőz sterilizátor indikátor címkét a műanyag fóliáról.
Tapassza fel a sterilezendő töltetre.
Ha szükséges, a töltettel kapcsolatos információk a kék részre felvezethetők. Használjon erre a célra nem lemosható tintájú filctollat.
A sterilizáció után, engedje a töltetet visszahűlni a szokásos protokoll szerint, mielőtt eltávolítja a címkét.
Használat (értsd: sterilizáció) után 6 hónapig az indikátor már nem változtatja színét, amennyiben <50% RH páratartalom és 15-30°C között tárolják.

A jelölések magyarázata:

LOT ⌛ 2000-10AZ • A LOT és homokóra szimbólumok a dobozon a gyártási számot és az eltarthatósági időt jelölik. A homokóra-jel mellett látható számok jelentése a lejárati idő megnevezése, év-hónap sorrendben (pl. 2000-10). A teljes számsor a gyártási számot jelöli (pl. 2000-10AZ).

STEAM • Minden gőz sterilizálási eljáráshoz.

<50% • Páratartalmon korlátozás, Tárolja 50% RH alatt

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Návod k použití

CZ

3M™ Comply™
Chemický indikátorový štítek pro parní sterilizaci - bez obsahu olova

Třída 1: Procesový indikátor pro STEAM podle klasifikace ISO 11140-1.

Po působení kritických parametrů parní sterilizace, tj. času, teploty a páry, se změní barva indikačního proužku z-bílé na konečnou hnědou nebo černou.

Alfanumerický potisk na štítku zásobníku udává kód série a datum expirace. Datum expirace vychází ze skladování v-hermeticky uzavřeném obalu v-suchých podmínkách při pokojové teplotě.

Popis: Štítek s-chemickým indikátorem pro parní sterilizaci 3M™ Comply™ 1322CH je tvořen štítkem 100 mm x 25 mm s-kusem indikační pásky 3M™ Comply™ 1322 pro parní sterilizaci o rozměrech 25 mm x 25 mm, umístěným na nosné modré lepicí vrstvě s-průhlednou krycí vrstvou. Lepidlo je navržené tak, aby během parní sterilizace přilnulo ke kovovým nebo skleněným povrchům. Po sterilizaci lze štítek z-materiálu snadno a čistě odstranit. Modrý podklad slouží jako povrch na snadné popisování za účelem identifikace obsahu. Štítek je vybaven papírovým poutkem, které po sterilizaci usnadňuje odstranění jak z-krycí vrstvy, tak z-obalu.

Vhodné použití: Štítek s-chemickým indikátorem pro parní sterilizaci používejte k-označování materiálu, který byl vystaven parnímu sterilizačnímu procesu, a k-rozlišování sterilizovaného a nesterilizovaného materiálu.

Nevhodné použití:
NEPOUŽÍVEJTE v-případě horkovzdušné sterilizace, sterilizace pomocí ethylenoxidu a dalších typů nízkoteplotní sterilizace.

Štítkový chemický indikátor pro parní sterilizaci **NEPOUŽÍVEJTE** s materiály v-textilních, papírových nebo papírových/plastových obalech. Mohlo by dojít k-problémům s-adhezí na okrajích a/nebo zbytky lepidla.

Návod k použití:
Otevřete zásobník a uvolněte odříznutý konec role se štítky.
Z-průhledné krycí vrstvy sejměte jeden štítkový chemický indikátor 3M™ Comply™ 1322CH pro parní sterilizaci.
Nalepte ho na vnější stranu sterilizačního obalu.
Na modrou část štítku lze nesmazatelným značkovačem zapsat informace týkající se obsahu.
Po sterilizaci nechte před odstraněním štítku vychladnout obal podle stanoveného postupu.
Po použití nebudou na štítku patrné viditelné změny po dobu šesti měsíců, pokud se skladuje při relativní vlhkosti < 50 % a teplotě 15 - 30°C.

Vysvětlení symbolů:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Znaky LOT v rámečku a symbol přesýpacích hodin představují číslo série a datum expirace. Za symbolem přesypacích hodin je uveden rok a měsíc udávající datum expirace (rok a měsíc: 2000-10). Celý řádek za symbolem přesypacích hodin představuje číslo série (2000-10AZ).

STEAM • Všechny parni sterilizačni procesy

<50% • Limit pro vlhkost, skladujte v prostorách s relativní vlhkostí pod 50%.

Návod na použitie

SK

3M™ Comply™
Chemický indikátor pre parnú sterilizáciu bez obsahu olova

Trieda 1: procesný indikátor pre STEAM podľa normy ISO 11140-1.
Biely indikačný prúžok sa zmení na tmavohnedý až čierny po vystavení sa kritickým parametrom parnej sterilizácie: vlhko, čas a teplota.
Textovo-číselná potlač na štítku balenia stanovuje jedinečný kód LOT/expiračný dátum. Expiračný dátum je podmienený skladovaním v uzavretom obale, v suchých podmienkach a pri izbovej teplote.
Popis: 3M™ Comply™ 1322CH parný indikačný štítok sa skladá z 100mm x 25mm štítkov obsahujúcich 3M™ Comply™ 1322 parnú indikačnú pásku o veľkosti 25mm x 25mm na plastovom podklade. Lepiaca časť je navrhnutá tak, aby sa lepila na kovový alebo sklenený materiál počas parnej sterilizácie, a aby sa po sterilizácie ľahko a bez zvyškov odstraňovala.. Modrý podklad umožňuje bezproblémový popis povrchu štítku pre identifikáciu obsahu. Papierová časť, umožňuje ľahké zlepovanie z kontajneru či dispenzoru.
Použitie: Používajte parný, chemický indikačný štítok na indikáciu že materiál bol vystavený parnej sterilizácii a tým rozlíšiť sterilizovaný kontajner od ešte nesterilizovaného.

Kontraindikácie:
Nepoužívať pre horúco-vzdušný, etylén-oxidový, alebo iný nízkoteplotný sterilizačný proces.
Nepoužívať parný indikačný štítok na sterilizačný obalový materiál typu papier, netkaná textília a podobne. Môže znížiť lepivosť indikačného štítku ako i zanechávať na sterilizačných obaloch zbytky lepidla.

Návod na použitie:
Otvorte box a uvoľnite koniec návinu.
Odlepte jeden 3M™ Comply™ 1322CH parný chemický indikačný štítok z plastového nosiča.
Nalepte na vonkajšiu časť kontajnera.
Ak je to požadované, informácie o obsahu nakládky môžu byť napísané permanentným perom na modrú časť indikátora .
Po sterilizácii, predtým ako odstránite pásku, nechajte kontajner vychladnúť.
Indikátor sa vizuálne nezmení nasledujúcich 6 mesiacov po použití, ak bude skladovaný pri relatívnej vlhkosti nižšej ako <50% RH a v teplotnom rozmedzí 15-30°C.

Vysvetlenie symbolov:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Symbol LOT na škatuli a symbol presýpacích hodín predstavujú dátum exspirácie a číslo šarže. Po symbole presýpacích hodín nasleduje rok a mesiac, ktoré predstavujú dátum exspirácie date (rok a mesiac: 2000-10). Všetky údaje nachádzajúce sa napravo od symbolu presýpacích hodín predstavujú číslo šarže. (2000-10AZ).

STEAM • Pre všetky parné sterilizačné procesy

<50% • Obmedzenie vlhkosti, uchovávajte pod hranicou 50% relatívnej vlhkosti

Navodila za uporabo

SI

3M™ Comply™
NALEPKA S KEMIČNIM INDIKATORJEM ZA PARO BREZ VSEBNOSTI SVINCA

Razred 1: Procesni indikator za STEAM by po klasifikaciji ISO 11140-1.
Bele poševne indikator črte se v parnem sterilizacijskem procesu nepovratno spremenijo v temno rjave / črne, če je bil indikator izpostavljen naslednjim kritičnim parametrom: vlaga, čas in temperatura.
Odtis na škatli, ki je hkrati podajalec, je sestavljen iz črk in številk in predstavlja serijsko številko in rok uporabe. Izdelek je uporaben do navedenega datuma v kolikor je skladiščen v zaprti škatli, v suhem prostoru in pri sobni temperaturi.
Opis: 3M Comply 1322CH kemična indikator nalepka za paro je dolga 100 mm in široka 25 mm. Na lepljivi modri plastični osnovi je nalepljen košček (25 x 25 mm) 3M™ Comply™ 1322 parnega indikator traku. V parni sterilizaciji lepilo dobro lepi na kovino ali steklo. Nalepka se po končani sterilizaciji enostavno odstrani, na površini ne pušča ostankov lepila. Na modro osnovo nalepke se lahko zapiše pomembne podatke za prepoznavanje. Nelepljiv papirnat jeziček omogoča hitro odlepljanje nalepke.
Indikacije: Kemična indikator nalepka za paro je namenjena za nadzor izpostavitve - za ločevanje paketov, ki so že bili izpostavljeni parni sterilizaciji od tistih, ki še niso bili v procesu sterilizacije.

Kontraindikacije:
NE UPORABLJAJTE za nadzor sterilizacijskih procesov s suhim zrakom, etilen oksidom ali drugih nizko temperaturnih sterilizacij.
NE UPORABLJAJTE za nadzor paketov, ki so zaviti v tekstilne komprese, papir ali papir/folija vrečke, zaradi možne mejne lepljivosti oz. ostanka lepila na ovojnini.

Navodila za uporabo:
Odprite škatlo, ki je hkrati podajalec. Sprostite začetek traku z nalepkami.
3M Comply 1322CH kemično indikator nalepko za paro odlepite s prozorne zaščitne folije.
Nalepite jo na zunanjo površino sterilizacijskega zabojnika.
Na modri del nalepke lahko zapišete pomembne podatke o vsebini zabojnika.
Po končani sterilizaciji je zabojnik vroč, zato z odlepljanjem nalepke počakajte, da se ohladi.
Po zadostni izpostavitvi sterilizacijskim parametrom bo indikator nalepka ostala nespremenjena vsaj 6 mesecev, če je shranjena pri temperaturi 15-30 °C in relativni vlagi <50 %.

Razlaga simbolov:

LOT ⧗ 2000-10AZ • LOT v okvirčku in peščena ura sta simbola, ki predstavljata številko serije in rok uporabe (leto in mesec: 2010-10). Cela vrstica za peščeno uro predstavlja serijsko številko (2010-10AZ).

STEAM • Za vse vrste parne sterilizacije.

<50% • Najvišja vlažnost, Skladiščite pod 50% RV

Kasutusjuhend

EE

3M™ Comply™
LF (pliivaba) keemiline indikaatorsilt

ISO 11140-1 järgi klassi 1 protsessiindikaator, mis mõeldud aurusterilisatsioonile.
Valge indikaatorriba muutub tumepruuniks/mustaks sterilisatsioonitsükli lõppfaasis, olles olnud avatud aurusterilisatsiooni kriitilistele parameetritele: niiskus, aeg ja temperatuur.
Toote karbile on trükitud toote kasutamistähtaeg ja partii number. Toote kasutamistähtaja määramisel on arvestatud kinnise pakendi hoidmisega kuivades tingimustes toatemperatuuril.
Kirjeldus: 3M™ Comply™ 1322CH aurusterilisatsiooni keemilise indikaatorsildi suurus on 100 mm x 25 mm, millele on kantud 25 mm x 25 mm suurune 3M™ Comply™ 1322 aurusterilisatsiooni keemiline indikaatorteip. Silt on sinist värvi ning kantud läbipaistvale alusmaterjalile. Sildi liim on mõeldud kinnitamiseks klaasile ja metallile. Peale sterilisatsioonitsüklit eraldub silt koos liimiga, jättes vahendid puhtaks. Sinist värvi taust võimaldab selgelt sildi peale märkida pakendi sisuks olevate vahendite nimetusi. Sildil on paberist konts, mis hõlbustab sterilisatsioonitsükli järgselt sildi eemaldamist pakendilt.
Kasutusala: Kasutage aurusterilisatsiooni keemilist indikaatorsilti, et selgelt eristada sterilisatsiooniprotsessi läbinud vahendeid veel steriliseerimata vahenditest. Samuti määratlemaks pakendite steriliseerimisprotsessis olemist.

Vastunäidustused:
MITTE KASUTADA kõrgetemperatuurilisel niiskuseta sterilisatsioonil, etüleenoksiidiga sterilisatsioonil või mõnel muul madalatemperatuurilisel sterilisatsioonil.
MITTE KASUTADA keemilist indikaatorsilti pakenditel, mis on ümbritsetud mõne riide, pabermaterjali või paber/plastik segamaterjaliga. Sel juhul võivad tekkida probleemid sildi kleepumisega või liimi jääkidega vahenditele.

Kasutusjuhised:
Avage hoidikkarp ja vabastage sildirulli ots.
Eemaldage üks indikaatorsilt läbipaistvalt alusmaterjalilt.
Kleepige silt steriliseeritava pakendi/konteineri välispinnale.
Soovi korral võite sildi sinisele osale tavalise permanent märkimispliiatsiga kirjutada andmeid pakendis olevate vahendite kohta.
Enne sildi eemaldamist laske pakendil peale sterilisatsioonitsüklit jahtuda vastavalt raviasutuse sisemistele protseduurireeglitele.
Peale kasutamist ei muuda indikaatorsilt 6 kuu vältel oma värvi kui teda hoitakse alla 50%-lisel õhuniiskusel ja temperatuurivahemikus 15-30°C

Sümbolite seletus:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Märge "LOT" ja liivakell tähistavad toote seerianumbrit ja kõlblikkusaega. Liivakellale järgnev number tähistab toote kõlblikkusaega kujul aasta-kuu (näiteks 2000-10 = aasta 2002 oktoober). Kogu number peale liivakella on aga ühtlasi toote täielikuks seerianumbriks.

STEAM • Kõikideks aurusterilisatsiooniprotsessideks

<50% • Niiskuse piirang, Hoida temperatuuril 50% RH

Lietošanas norādījumi

LV

3M™ Comply™
Svinu nesaturošs tvaika ķīmiskais indikators

1 klase. Indikators STEAM (sterilizācijai ar tvaiku) atbilstoši ISO 11140-1:2005 standartu prasībām.
Baltās indikatora sloksnes gals maina krāsu no tumši brūnas uz melnu pēc tam, kad ticis pakļauts noteiktu sterilizācijas procesa parametru – mitruma, laika un temperatūras – iedarbībai.
Burtu un ciparu iespiedums uz indikatora iesaiņojuma ir unikāls partijas kods/derīguma termiņš. Derīguma termiņš ir dots, pieņemot, ka izstrādājums tiek glabāts slēgtā iesaiņojumā sausā vietā istabas temperatūrā.
Apraksts: 3M™ Comply™ 1322CH tvaika ķīmiskā indikatora strēmele ir 100 mm x 25 mm liela sloksne ar 25 mm x 25 mm lielu 3M™ Comply™ 1322 tvaika indikatora lenti, kas pievienota zilam, līpošam iekšējam slānim uz caurspīdīga plastmasas paliktņa. Sterilizējot ar tvaiku, līpošajam slānim ir jāpielīp metāla vai stikla virsmām. Pēc sterilizācijas strēmeli no priekšmetiem ir viegli noņemt un tā neatstāj nekādas pēdas. Zilais iekšējais slānis ļauj uz virsmas uzrakstīt nepieciešamo informāciju, lai pārbaudē iegūto saturu varētu identificēt. Indikatora strēmelei pievienota papīra cilpiņa, lai pēc sterilizācijas indikatoru no paliktņa vai konteinera varētu viegli noņemt.
Lietošana: Tvaika ķīmiskā indikatora strēmeli izmanto, lai parādītu, ka objekti tikuši pakļauti sterilizācijai ar tvaiku, un lai atšķirtu ar tvaiku apstrādātus objektus no neapstrādātiem.

Kontrindikācija:
NEIZMANTOT sausā karstuma, etilēna oksīda vai cita veida zemas temperatūras sterilizācijas procesos.
NEIZMANTOT tvaika ķīmiskā indikatora strēmeli uz priekšmetu komplektiem, kas iesaiņoti audumā, papīrā vai papīra/plastmasas iepakojumā. Iespējams neliels lipīgums un/vai līmes paliekas.

Lietošanas instrukcija:
Atveriet iesaiņojumu un atbrīvojiet strēmeļu rullīša galu.
Noņemiet no caurspīdīgā plastmasas paliktņa vienu 3M™ Comply™ 1322CH tvaika ķīmiskā indikatora strēmeli.
Pielīmējiet to ārpusē pie sterilizācijas konteinera.
Ja vēlaties, informāciju par konkrētās pārbaudes saturu iespējams uzrakstīt strēmeles zilajā laukumā, izmantojot neizdzēšamu marķieri.
Pēc sterilizācijas ļaujiet konteineru saturam atdzist atbilstoši parastajai kārtībai un tikai pēc tam noņemiet indikatora strēmeli.
Pēc izmantošanas indikators vizuāli nemainīs izskatu 6 mēnešus, ja tiks glabāts 15°-30°C temperatūrā vietā ar relatīvo gaisa mitrumu RH < 50%.

Simbolu skaidrojums:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Kastītē esošā partija un smilšu pulkstenis ir simboli, kas norāda partijas numuru un derīguma termiņu. Pēc smilšu pulksteņa seko gads un mēnesis, kas norāda derīguma termiņu (gads un mēnesis: 2000-10). Nākamā rindiņa pēc smilšu pulksteņa apzīmē partijas numuru (2000-10AZ).

STEAM • Visa veida sterilizācija ar tvaiku.

<50% • Mitruma ierobežojums- uzglabāt zem 50% RH

Naudojimo instrukcija

LT

Comply™
LF garų cheminio indikatoriaus etiketė

1 Klasė: Garų sterilizacijos proceso indikatorius pagal ISO 11140-1:2005 klasifikaciją.
Garų sterilizacijos metu, paveikus kritiniams parametrams – drėgmei, laikui ir temperatūrai – balta indikatoriaus juostelė pasikeičia į tamsiai rudą/juodą.
Raidiniai skaitmeniniai simboliai, esantys ant dispenserio dėžutės etiketės, nurodo unikalų serijos numerį/galiojimo laiką. Galiojimo laikas priklauso nuo to, ar gaminys laikomas sandarioje pakuotėje, kambario temperatūroje, esant sausoms sąlygoms.
Aprašymas: 3M™ Comply™ 1322CH garų cheminis indikatorius-lipdukas – tai 100 mm x 25 mm dydžio lipdukas, kuris yra sudarytas iš 3M™ Comply™ 1322 garų indikatoriaus-juostelės 25 mm x 25 mm dydžio fragmentų, uždėtų ant mėlyno lipnia medžiaga padengto pagrindo ir skaidrios juostos. Lipni medžiaga sukurta tam, kad tvirtai priliptų prie metalo ar stiklo paviršiaus garų sterilizacijos metu. Po sterilizacijos lipdukas lengvai ir švariai nuimamas nuo paviršiaus. Ant mėlyno paviršiaus galima lengvai užrašyti informaciją apie paketo turinį. Popierinė kilpelė padeda lengviau nuimti lipduką ir nuo skaidrios juostos, ir nuo konteinerio.
Naudojimo nurodymai: Garų cheminį indikatorių-lipduką naudokite norėdami parodyti, kad paketas buvo sterilizuotas garuose, ir atskirti sterilizuotus ir nesterilizuotus paketus.

Kontraindikacijos:
Nenaudokite karšto oro, etileno oksido ir kituose žemos temperatūros sterilizacijos procesuose.
Nenaudokite garų cheminio indikatoriaus-lipduko ant pakuočių, suvyniotų audinyje, popierinėse ar popierinėse/plastikinėse pakuotėse. Gali kilti problemų su lipnia medžiaga ir/arba lipnios medžiagos likučiais.

Naudojimo instrukcijos:
Atidarykite dispenserio dėžutę ir ištraukite rulonėlio su lipdukais galą.
Nuimkite vieną 3M™ Comply™ 1322CH garų cheminį indikatorių-lipduką nuo skaidrios plastikinės juostos.
Priklijuokite prie išorinės sterilizuojamo konteinerio sienelės.
Jeigu norite, bet kokiu permanentiniu žymekliu ant lipduko mėlynos dalies galite užrašyti informaciją apie konteinerio turinį.
Po sterilizacijos pagal nustatytas procedūras prieš nuimant lipduką leiskite konteineriui atvėsti.
Po naudojimo indikatorius vizualiai nepasikeis 6 mėnesius, jei bus laikomas esant <50% santykiniam oro drėgnumui ir 15-30°C temperatūrai.

Simbolių paaiškinimas:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Ant dėžutės atspausdinti LOT ir smėlio laikrodis yra simboliai, nurodantys serijos numerį ir galiojimo laiką. Šalia smėlio laikrodžio esantys metai ir mėnuo pažymi galiojimo datą (metai ir mėnuo: 2000-10). Eilutė po smėlio laikrodžiu nurodo serijos numerį (2000-10AZ).

STEAM • Visi garų sterilizacijos procesai.

<50% • Drėgmės apribojimas, laikyti žemesnėje kaip 50% RH

Instrucţiuni de utilizare

RO

3M™ Comply™
Etichetă indicator de sterilizare cu aburi

Clasa 1: Indicator de proces pentru abur STEAM clasificat de ISO 11140-1:2005.
Banda indicatoare albă virează culoarea către maro închis/negru la final după expunerea la parametrii critici ai procesului de sterilizare cu abur: umezeală, timp şi temperatură.
Un afişaj alfanumeric pe eticheta cutei dispenser reprezintă codul unic de lot / termenul de valabilitate. Termenul de valabilitate se bazează pe depozitarea în ambalajul sigilat în condiţii uscate la temperatura camerei.
Descriere: Eticheta indicator de sterilizare cu abur 3M™ Comply™ 1322CH este alcătuită din 100mm x 25mm etichetă compusă din bandă indicatoare 3M™ Comply™ 1322 Steam Indicator Tape de 25mm x 25mm, aplicată pe un liner transparent căptuşit cu adeziv albastru. Adezivul este creat să adere la suprafeţe metalice sau din sticlă în timpul sterilizării cu abur. În urma sterilizării, eticheta se îndepărtează uşor şi curat de pe produse. Căptuşeala albastră asigură scrierea uşoară pe suprafaţă pentru identificarea conţinutului. Este prevăzută cu o agăţatoare de hârtie pentru îndepărtarea uşoară atât de pe liner cât şi de pe container în urma sterilizării.
Indicaţii de utilizare: Utilizaţi eticheta indicator de sterilizare cu abur pentru a demonstra că produsele au fost expuse procesului de sterilizare şi pentru a face distincţia între bunurile procesate şi cele neprocesate.

Contraindicaţii:
A NU SE UTILIZA cu pupinel, etilenoxid, sau alte procese de sterilizare cu temperatură scăzută.
A NU SE UTILIZA pe ambalaje din ţesătură, hârtie sau plastic. Pot să apară probleme cu adeziunea pe margine şi/sau cu reziduurile adezive.

Instrucţiuni de folosire:
Desfaceţi cutia dispenser şi slăbiţi capătul tăiat al rolei de etichetă.
Îndepărtaţi una dintre etichetele indicator de sterilizare cu abur 3M™ Comply™ 1322CH de pe liner-ul din material plastic transparent.
Fixaţi pe exteriorul containerului de sterilizare.
Dacă se doreşte, se pot nota informaţii cu privire la conţinutul încărcăturii pe secţiunea albastră a etichetei cu un marker permanent.
În urma sterilizării, permiteţi răcirea containerelor în conformitate cu procedurile stabilite înainte de îndepărtarea etichetei.
După utilizare, indicatorul nu se va modifica vizual timp de 6 luni dacă este depozitat la <50% RH şi 15-30°C.

Semnificaţia simbolurilor:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Chenarul în care apare scris LOT şi clepsidra indică numărul lotului şi data de expirare a produsului. Data de expirare a produsului este scrisă sub forma an-lună (2020-10), iar întregul rând de caractere care urmează după clepsidră reprezintă numărul de LOT (2000-10AZ).

STEAM • Proces de sterilizare cu abur

<50% • Limită de umiditate, depozitaţi sub 50% UR (umiditate relativă)

Инструкция по применению

RU

3M™ Comply™ (Комплай)
Индикаторная лента для паровой стерилизации (не содержит свинец)

Класс 1: Индикатор процесса для паровой стерилизации STEAM по классификации ISO 11140-1.

Белая индикаторная полоска изменяет цвет на темно-коричневый/черный после воздействия критических параметров паровой стерилизации: влажности, времени и температуры.

Буквенно-цифровой код на этикетке коробки-диспенсера обозначает уникальный код лота/срок годности. Срок годности действителен для хранения в запечатанной коробке в сухом месте при комнатной температуре.

Описание: Химический индикатор-наклейка 3M™ Comply™ 1322CH представляет собой наклейку размером 100 мм x 25 мм, состоящую из фрагмента индикаторной ленты для паровой стерилизации 3M™ Comply™ 1322CH размером 25 мм x 25 мм, нанесенного на основу синего цвета с адгезивным слоем и прозрачным лайнером. Адгезив предназначен специально для наклеивания на металлические и стеклянные поверхности во время паровой стерилизации. ѐо завершении стерилизации наклейка легко удаляется с поверхности, не оставляя следов. ѐоверхность синей основы наклейки удобна для надписей. Для удобства при снятии как с лайнера, так и с контейнера наклейка снабжена бумажным ушком.

Показания к применению: Химичекий индикатор-наклейка для паровой стерилизации применяется для идентификации изделий, подвергшихся паровой стерилизации, и разделения потоков обработанных и необработанных изделий.

Противопоказания:
НЕ использовать для воздушной, этилен-оксидной и иной низкотемпературной стерилизации.

НЕ использовать химический индикатор-наклейку для паровой стерилизации на упаковках из нетканых материалов, бумаги или бумажно-пластиковых упаковках. В этих случаях возможна недостаточная краевая адгезия и/или наличие резидуальных остатков адгезива после удаления наклейки.

Инструкция по применению:
Открыть коробку-диспенсер и вытянуть конец рулона с наклейками.
Снять одну индикаторную наклейку 3M™ Comply™ 1322CH с прозрачного пластикового лайнера.
Наклеить на наружную поверхность стерилизационного контейнера.
ѐри необходимости, информация о содержимом контейнера может быть записана на синей части наклейки любым перманентным маркером.
ѐо завершении стерилизации не следует снимать наклейку до остывания контейнера в соотвествии с установленным порядком.
ѐосле использования индикатор не меняет внешний вид в течение 6 месяцев при хранении в следующих условиях: относительная влажность <50% и температура 15 – 30° C.

Расшифровка символов:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Символы LOT в прямоугольной рамке и песочные часы обозначают номер лота и срок годности. Год и месяц рядом с песочными часами указывают срок годности (год и месяц: 2000-10). Следующая строка обозначает номер лота (2000-10AZ).

STEAM • Для всех режимов паровой стерилизации

<50% • Хранить при относительной влажности ниже 50%

Інструкція із застосування

UA

3M™ Comply™
Хімічний індикатор для парової стерилізації

Клас 1: Індикатор для STEAM класифікується згідно ISO 11140-1.
Білий колір індикаторної стрічки змінюється на темно-коричневий / чорний після впливу на критичні параметри процесу стерилізації паром, такі як вологість, час і температура .
Літеро-числовий вираз на етикетці коробки відображає унікальний код/строк придатності. Термін дії вказаний при умові зберігання в закритій упаковці в сухому стані при кімнатній температурі.
Опис продукції: Хімічний індикатор для парової стерилізації розміром 100 мм на 25 мм складається із шматка індикаторної стрічки 3M™ Comply™ розміром 25 мм на 25 мм, яка застосована до прокладки синього кольору з адгезивом, на лайнері. Адгезив дозволяє твердо триматися на металевих або скляних поверхнях під час стерилізації паром. Після стерилізації стрічка легко та начисто видаляється від товару. Підкладка синього кольору дозволяє легко писати на поверхні для ідентифікації змісту. Паперова вкладка дозволяє легко видаляти як з лайнеру, так і з контейнеру після стерилізації.
Показання до застосування: Використання хімічного індикатору для парової стерилізації для демонстрації того, що товари були піддані процесу стерилізації паровим методом і щоб показати різницю між обробленою і необробленою продукцією.

Протипоказання:
Не використовуйте із сухим теплом, окисом етилену, або іншими процесами стерилізації низької температури.
Не використовуйте хімічний індикатор для парової стерилізації на упаковках, загорнутих у будь-яку тканину, папір або паперову / пластмасову обгортку. Потенційні проблеми можуть виникнути через маргінальну адгезію та / або залишки клею.

Інструкція із застосування:
Відкрийте диспенсер і потяніть за обрізаний кінець рулону індикатора.
Видаліть один із хімічних індикаторів для парової стерилізації із пластикового лайнеру. Приклейте до зовнішньої частини стерилізаційного контейнеру.
При бажанні інформація про зміст може бути написана на частині індикатору синього кольору за допомогою будь-якого перманентного маркеру.
Після стерилізації, дозвольте контейнеру охолонути відповідно до встановлених процедур, перш ніж знімати індикатор.
Після використання індикатор не зміниться візуально протягом 6 місяців при зберіганні при температурі 15-30 ° C та відносної вологості <50%.

Пояснення до символів:

LOT ⧗ 2000-10AZ • LOT номер на коробці та пісочний годинник є символами, які означають LOT номер та закінчення строку використання. Поруч із пісочним годинником вказано рік та місяць закінчення строку використання (рік та місяць: 2000-10). Вся лінія після пісочного годинника означає LOT номер. (2000-10AZ).

STEAM • Всі процеси стерилізації паровим методом

<50% • Обмеження по вологості, Зберігати при відносній вологості нижче 50%

Uputstva za upotrebu

HR

3M™ Comply™
Parni kemijski indikator – naljepnica (bez olova)

Klasa 1: Indikator procesa za parnu sterilizaciju STEAM klasificiran certifikatom ISO 11140-1.
Bijela indikator trakica reagira promjenom boje u tamnosmeđu/crnu nakon izlaganja kritičnim paramentrima parne sterilizacije: vlaga, vrijeme i temperatura.
Slovno-brojčani tisak na originalnom pakiranju naljepnica osigurava jedinstveni pojedinačni broj serijske proizvodnje/ rok trajanja. Rok trajanja vrijedi za pravilan način skladištenja na sobnoj temperaturi u suhim uvjetima kod neoštećenog pakiranja.
Opis: 3M™ Comply™ 1322CH Parni kemijski indikator - naljepnica sastoji se od 100mm puta 25mm naljepnice s integriranom 25mm puta 25mm 3M™ Comply™ 1322 Parnom indikator trakicom, sa plavom samoljepljivom pozadinom koja dolazi na plastičnoj prozirnoj roli. Ljepilo je posebno proizvedeno da se lijepi na metalnu ili staklenu površinu tijekom parne sterilizacije. Nakon procesa sterilizacije, naljepnica se lagano i čisto skida sa steriliziranog proizvoda. Plava pozadina pogodna je za pisanje za lakšu identifikaciju sadržaja sterilizacije. Na samoj naljepnici osiguran je papirnati dio koji omogućava lakše uklanjanje naljepnice sa originalne role i s kontejnera nakon procesa sterilizacije.
Indikacije za upotrebu: oristite parni kemijski indikator u obliku naljepnice za dokazivanje da je roba bila izložena procesu parne sterilizacije i kako bi razlikovali robu koja je prošla proces parne sterilizacije od one koja to nije.

Kontraindikacije:
NE KORISTITI kod procesa suhe sterilizacije, etilen oksida, ili kod procesa sterilizacije niskom temperaturom.
NE KORISTITI parni kemijski indikator - naljepnicu ne koristiti kod paketa umotanih u tkaninu, papir ili u omot kombinacije papira i PE folije.

Uputstva za upotrebu :
Otvorite dispenzer kutiju i oslobodite kraj role naljepnica.
Uklonite jednu od 3M™ Comply™ 1322CH Parni kemijski indikator naljepnicu sa prozirne plastične role.
Zalijepite ju na vanjsku stranu kontejnera za sterilizaciju.
Ukoliko želite, informacije vezane za sadržaj punjenja mogu se napisati na plavi dio naljepnice sa bilo kojim trajnim vodootpornim markerom.
Poslije procesa sterilizacije, dozvolite da se kontejner ohladi sukladno uobičajnoj proceduri prije uklanjanja naljepnice.
Poslije upotrebe indikator se neće vizualno promijentiti unutar 6 mjeseci ukoliko se skladišti na <50% relativne vlažnosti i 15-30°C.

Objašnjenje simbola:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Lot u kutiji i simbol pješčanog sata predstavljaju broj serijske proizvodnje i rok trajanja. Pješčani sat slijedi oznaka godine i mjeseca koji označavaju rok trajanja (godina i mjesec: 2000-10). Cijela linija nakon pješčanog sata označava broj serijske prozvodnje. (2000-10AZ).

STEAM • Svi parni sterilizacijski procesi.

<50% • Granica vlažnosti Skladištite ispod 50% RH

Упътване за употреба

BG

3M™ Comply™
Химичен индикатор за пара не съдържащ олово

Клас 1: Индикатор за работа според европейската нормативна база ISO 11140-1.
Бялата индикаторна лента става тъмнокафява/черна след излагане на критичните параметри на процеса на парна стерилизация: влага, време и температура.
Цифрово-буквеното означение, принтирано върху етикета на кутията за доставка показва партидния номер/срока на годност. Срокът на годност се определя при съхраняване в запечатан пакет на сухо място и стайна температура.
Описание: Химичният индикатор за пара 3M™ Comply™ 1322CH представлява етикет с размери 100mm на 25mm, състоящ се от парче парна индикторна лента 3M™ Comply™ 1322 (25mm на 25mm), поставено върху синя, лепяща се основа, закрепена за прозрачна поставка. Адхезивът е предназначен да се залепи върху метални или стъклени повърхности по време на парната стерилизация. Етикетът е направен така, че да се отдели лесно и чисто от продуктите след стерилизацията. Синята основа е удобна за надписване при идентифициране на съдържимото. За по-лесното отстраняване след стерилизацията както от основата, така и от контейнера, е осигурен хартиен тампон.
Инструкции за употреба: Използвайте парния индикаторен етикет за да покажете, че продуктите са били изложени на процеса на парна стерилизация и за да разграничите обработените от необработените продукти.

Контраиндикации:
НЕ използвайте при суха топлина, етиленов окис или други нискотемпературни процеси на стерилизация.
НЕ използвайте химичния индикатор за пара върху пакети, опаковани с плат, хартия или пластмаса. Възможно е да възникнат проблеми със залепване по крайщата и/или остатък от лепилото.

Инструкции за употреба:
Отворете кутията за доставка и разхлабете отрязания край на ролката с етикети.
Отделете един от химичните индокаторни етикета за парна стерилизация 3M™ Comply™ 1322CH от прозрачната пластмасова поставка.
Закрепете за външната стена на стерилизационния контейнер.
Ако искате, можете да впишете информация за предметите за стерилизация в синята зона на етикета с какъвто и да е перманентен маркер.
След стерилизирането оставете контейнерите да се охладят по установения ред преди да премахнете етикета.
След употреба индикаторът няма да се промени визуално за 6 месеца, ако се съхранява при <50% влажност и температура 15-30°C.

Обяснение на символите:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Означението „lot" в кутийка и пясъчния часовник са символи, представляващи партидния номер и срока на годност. След пясъчния часовник има година и месец, представляващи срока на годност (година и месец: 2000-10). Целият ред след пясъчния часовник представлява партидния номер (2000-10AZ).

STEAM • Всички процеси на парна стерилизация

<50% • Ограничение за влажност Съхранявайте при относителна влажност под 50%

Uputstvo za upotrebu

RS

3M™ Comply™
Hemijski indikator nalepnica bez olova za parnu sterilizaciju

Ovaj indikator je klasifikovan prema ISO 11140-1 kao indikator klase A za STEAM sterilizaciju.
Bela indikator traka menja se u tamno braon/crnu nakon izlaganja kritičnim parametrima u procesu parne sterilizacije: vlaga, vreme i temperatura.
LOT kod tj. rok trajanja proizvoda je odštampan na kutiji. Datum isteka roka trajanja se zasniva na predpostavci da se proizvod čuva u preporučenim uslovima (suva atmosfera, sobna temperatura).
Opis: 3M™ Comply™ 1322CH nalepnica - hemijski indikator za parnu sterilizaciju sastoji se od nalepnice dimenzija 100 x 25 mm plave boje, na koju je postavljen komad hemijskog indikatora - trake 3M™ Comply™ 1322, dimenzije 25 x 25 mm.
Lepak je namenjen za lepljenje na metalne ili staklene površine tokom parne sterilizacije. Nakon sterilizacije nalepnica se lako i u potpunosti može ukloniti sa površine na koju je zalepljena. Na osnovi plave boje se lako može pisati i na taj način obeležiti svaki kontejner. Nesamolepljiva papirna trakica omogućava lako uklanjanje zaštitnog papira sa nalepnice kao i lako uklanjanje nalepnice sa sterilisanog paketa.
Uputstvo za upotrebu: Koristite nalepnicu – hemijski indikator za kontrolu parne sterilizacije da bi pokazali da je roba bila izložena sterilizacionom procesu te da bi lako razlikovali pakete koji su bili izloženi sterilizacionom procesu od onih koji nisu.

Kontraindikacije:
Ne koristite za kontrolu drugih procesa sterilizacije (suva toplota, etilen oksid ili drugi niskotemperaturni procesi).
Ne koristiti ovaj proizvod na paketima od bilo kakve tkanine, papira, kombinacije papira i plastike. Mogući problemi koji mogu nastati jesu nedovoljna lepljivost te ostatak lepka.

Uputstvo za upotrebu:
Otvorite pakovanje i oslobodite kraj rolne.
Uklonite jedan od 3M™ Comply™ 1322CH nalepnica od zaštitnog sloja prozirne plastike.
Prilepiti na spoljašnju stranu kontejnera za sterilizaciju.
Ukoliko želite, možete informacije o sadržaju kontejnera ispisati na plavom delu nalepnice permanentnim markerom.
Nakon sterilizacije, a pre skidanja nalepnice, ostaviti kontejner da se ohladi, u skladu sa utvrđenom procedurom.
Posle upotrebe indikator se vizuelno neće promeniti u toku 6 meseci od upotrebe, ako se čuva na < 50 % relativne vlažnosti i 15 – 30° C.

Objašnjenje simbola:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Uokvirena oznaka LOT i peščani sat obeležavaju broj serije tj. LOT-a kao i datum isteka roka trajanja proizvoda. Peščanik nakon koga stoji broj godine i meseca predstavljaju datum isteka roka trajanja (godina i mesec: 2000-10). Cela linija nakon peščanika predstavlja broj serije tj.LOT-a (2000-10AZ).

STEAM • Parna sterilizacija

<50% • Ograničenje vlažnosti, čuvati u uslovima relativne vlažnosti ispod 50%

Kullanma Talimatları

TR

3M™ Comply™
Buhar için Kurşun İçermeyen Kimyasal İndikatör Etiketi

Sınıf 1: STEAM için işlem indikatörüdür - ISO 11140-1 tarafından tanımlandığı gibi.

Beyaz indikatör şerit, buhar sterilizasyonunun kritik parametreleri olan nem, zaman ve ısıya maruz kaldığında koyu kahverengi/siyah'a dönüşür.

Her rulonun dispenser kutusunun üzerinde ürüne özel lot numarası ve son kullanma tarihi mevcuttur. Son kullanma tarihi, ürün paketi açılmadığı ve kuru şartlarda, oda sıcaklığında saklandığı takdirde geçerlidir.

Ürün Tanımı: 3M™ Comply™ 1322CH Buhar Kimyasal İndikatör Etiketi, 25mm x 25mm'lik parçalardan oluşan 100mm x 25mm'lik etikettir. Her bir etiket parçası, şeffaf astar üzerine mavi yapışkan ile yapıştırılmıştır. Yapışkan, buhar sterilizasyonu süresince metal veya cam yüzeylere yapışmak üzere üretilmiştir. Sterilizasyon işleminden sonra, etiket yapıştırıldığı yerden rahatça çıkartılmak ve yapışkan artığı bırakmıycak şekilde tasarlanmıştır. Mavi astar kısım yükün içeriğinin kolayca yazılması için uygun bir zemindir. Yapışkansız uç sayesinde etiketi astardan ayırmak ve daha sonra da konteynırdan çıkartmak çok kolaydır.

Endikasyonları: Buhar kimyasal indikatör etiketini bohçaların buhar sterilizasyon işlemine tabi olup olmadığını anlamak ve işlem görmüş bohçaları işlem görmemiş bohçalardan ayırt etmek için kullanın.

Kontraendikasyonları:
Kuru ısı, Etilen Oksit veya diğer düşük ısı sterilizasyon yöntemleri için **KULLANMAYINIZ**.

Buhar kimyasal indikatör etiketini kumaş, kağıt veya kağıt/plastik paketleme malzemesi olan bohçalar üzerinde **KULLANMAYINIZ**. Az yapışma ve/veya bohça üzerinde artık bırakma problemi ile karşılaşılabilir.

Kullanma Talimatları:
Dispenser kutusunu açın ve etiket rulosunu ucundan gevşetin.
Bir adet 3M™ Comply™ 1322CH Buhar Kimyasal İndikatör Etiketini şeffaf plastik astarından ayırın.
Sterilizasyona tabi tutulacak konteynırın dışına yapıştırın.
Eğer istenirse, yükün içeriği, etiketin mavi tarafına tükenmez kalem ile yazılabilir.
Sterilizasyon işleminden sonra, etiketi çıkartmadan önce belirlenen prosedür gereği konteynırın soğumasını bekleyin.
Kullanılmış indikatör, <%50 bağıl nem ve 15-30° C'de saklandığı takdirde 6 ay boyunca rengini korur.

Sembollerin açıklaması:

LOT ⧗ 2000-10AZ • Kutu içindeki Lot ve kum saati sembolleri, lot numarası ve son kullanma tarihini belirten sembollerdir. Kum saatinin yanında yazılı bulunan numaralar, yıl ve ay olarak son kullanma tarihleridir. (yıl ve ay: 2000-10). Kum saatinin yanındaki tüm satır ise lot numarasıdır. (2000-10AZ)

STEAM • Tüm buhar sterilizasyon işlemleri içindir

<50% • Nem Sınırı, %50 bağıl nemin altında saklayınız

3M Comply™

GB LF Steam Chemical Indicator Label
DE LF Chemisches Indikatorlabel für Dampfsterilisation (bleifrei)
FR Etiquette indicatrice d'exposition à la vapeur sans plomb
IT Striscia riposizionabile con Indicatore Chimico per Vapore Priva di Piombo
ES Etiqueta con Indicador Químico de Vapor LF (Libre de Plomo)
NL Loodvrij Stoom Chemische Indicator Label
SE Blyfri indikatortejp för ångsterilisering
DK Blyfri Kemisk Indikator Etiket til Dampsterilisering
NO Blyfri kjemisk indikatortape for dampsterilisering
FI Kemiallinen indikaattoritarra, joka ei sisällä lyijyä
PT Indicador Químico para Vapor Sem Chumbo
GR Ετικέτα Χημικού Δείκτη Ατμού Χωρίς Μόλυβδο
PL Bezołowiowa etykieta ze wskaźnikiem chemicznym do pary wodnej
HU Ólommentes kémiai indikátor címke
CZ Chemický indikátorový štítek pro parní sterilizaci - bez obsahu olova
SK Chemický indikátor pre parnú sterilizáciu bez obsahu olova
SI NALEPKA S KEMIČNIM INDIKATORJEM ZA PARO BREZ VSEBNOSTI SVINCA
EE LF (pliivaba) keemiline indikaatorsilt
LV Svinu nesaturošs tvaika ķīmiskais indikators
LT LF garų cheminio indikatoriaus etiketė
RO Etichetă indicator de sterilizare cu aburi
RU Индикаторная лента для паровой стерилизации (не содержит свинец)
UA Хімічний індикатор для парової стерилізації
HR Parni kemijski indikator – naljepnica (bez olova)
BG Химичен индикатор за пара не съдържащ олово
RS Hemijski indikator nalepnica bez olova za parnu sterilizaciju
TR Buhar için Kurşun İçermeyen Kimyasal İndikatör Etiketi

REF
1322CH

GB Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
ES Instrucciones de Uso
NL Gebruiksaanwijzing
SE Bruksanvisning
DK Brugsanvisning
NO Brukeveiledning
FI Käyttöohje
PT Instruções
GR Οδηηίεχ Χρήσηχ
PL Instrukcja użycia
HU Használati utasítás
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
EE Kasutusjuhend
LV Lietošanas instrukcijas
LT Naudojimo instrukcija
RO Instrucţiuni de utilizare
RU Инструкция по применению
UA Інструкція із застосування
HR Uputstva za upotrebu
BG Инструкции за употреба
RS Uputstva za upotrebu
TR Kullanma Talimatları

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Möllers
DRUCK UND MEDIEN

Markusstraße 6
48599 Gronau-Epe
e-Mail: info@moellers-druck.de

Tel.: 02565/9324-0
Fax: 02565/9324-24

Customer	3M Medica	Colours used	Front: 1 / Back: 1
Description	Comply 1322CH LFT	Colour name:	Black / Black
CV-No.	DV-2063-0016-710114		/
Size open	735 mm x 390 mm	Material	50 g/m² Silkendruck
Size folded	105 mm x 190 mm		
Proof No.	2	MDAM 514-00424	
Date	24-07-2014 Germany		

DOMINIQUE DUTSCHER SAS